

(澄清吏治)

6) Sơ hạch và phúc hạch của trường quan mã có ý thiên vị bất công thì y luật trừng giới. Theo phép trừng thành lại

Bàn bà họ không chịu như vậy.
 Vì họ báo rằng có nhiều người có
 chứng mà không làm việc, mỗi
 một đứa có bảy tờ, có và giả lại
 còn phàn nàn chúng con, là chúng ta.
 Vì vậy mà hội Nữ-quyền (Droits
 de la femme) ở Vienna vừa mới gọi
 cho quan hình bộ Tổng trưởng
 nước Áo một lá đơn xin đừng cho
 người ta coi sự ăn chơi bởi là một cái
 nghề nghiệp của đàn bà.
 G. H.

Tòa án cao đẳng ở Giang Tô thì quyết định giao việc này cho tòa thẩm phán sơ, nhưng trọng sự kiện lại xin chống với sự phân quyết ấy, nói rằng theo như luật Tầu, thì chỉ có những người trong quân đội mới bị đem ra trước tòa bình, chứ còn như cái vụ của hai vợ chồng Nonliens đây thì chỉ như tòa cao đẳng Giang Tô cũng phải xử.

(T. L.)

Lấy một cái bát đổ vào một thìa nước sôi để cho sệt, rồi đổ xong lấy nước sôi tráng lại cho sệt, đổ vào lưng nửa bát nước sôi, bỏ vào miếng bông, để một chập rồi nhúng, lấy miếng bông lấy đôi nơi nữa, bỏ người thì thay miếng k.ác, thì đắp nên bảo người bệnh nhắm mắt lại nằm nghỉ vậy. Mỗi lần đắp sẽ độ 3-4 phút đồng hồ đắp rồi chờ có hàng hoặc mắt lại, rồi mới mà dùng thì men dứt hẳn, thì hàng lại tức là nước độc ở trong mắt mình, độc ấy càng làm hại thêm.

Và cái an thiên trọng này, thuộc về gần cả các hạng người đều theo mà như cái thiết an đối xưa để lại mà lập thành một đạo luật gần như bất khả di dịch. Kỳ giả chỉ thấy có một vài nhà thi nhân có ý thiết tuyt như câu : « Bản nguyên quân vương tru Tề-Hỷ, Bất phòng cun; 何處 Tây-thi 但願君王除平話, 不妨宮裏有西施 (1). nghĩa là xin quân vương có giết Tề-Hỷ

— Trương-học-Lương đã gọi to
quân kháng sự khấn khích của
Nhật-bản cho các đại-sứ ngoại
quốc ở Bắc-kinh.

biến thuyền Nhật đã đến New
Tehouang. — Ông Nachbour chủ-
biệm tờ báo Bắc-kinh Nhật-báo có
đủ số di Phụng-thiên theo lời mời
của Trương-tục-Lương nên người
Nhật đã cho chuyển xe lửa kỳ đi.

Đông-kinh 30-septembre
Quân Nhật đã đến chiếm kho
thuốc súng và chiến-cụ, và săn tàn
phương gần Phụng-thiên ; quân Tàu có
thống-cụ lại trong một dịp, nhưng
quân Nhật bắt được 54 người lính

Sữa NESTLÉ hiện CON CHIM



Sức khỏe của trẻ nhỏ

Hầu sin không mất tiền một quyển sách dạy cách nuôi trẻ bằng sữa quốc ngữ của bác sĩ Vidal soạn ở hiệu sữa NESTLÉ, phố Paul-Bert, số 55 Hảiphong

Cảm ơn

Bản báo có nhận tặng mấy gói thuốc THẬP LINH-ĐƠN của hiệu Vinh Hưng Tường ở V nh giới lạng. Bản báo có lời cảm ơn.

I. D.

Thư của ông chủ-nhiệm Mộng-lương thư-quân được-phòng gửi mua thuốc

Hải - ngọc - đường
bach - ứng

Namrang, le 29 Juillet 1931
Ông Nguyễn-huy-Cư, tại tại, làng Hoàng nghĩa, phủ Hoàng-hoa, tỉnh Thanh-hóa (Annam).

Thưa ông,
Thuốc Hải-ngọc-Đường bach ứng của ông thật thần-hiệu, bản-quan đã ban hết cả thuốc mà ông gửi lần trước rồi, nay lại xin gửi theo cách lãnh-hóa giao-ngân cho một trăm (100) bao thuốc ấy nữa...

M^r Vương-gia-Bật
Chủ nhiệm
Mảng lương thư-quân được-phòng
NHA-TRANG

MẮT TRỜI

Mấy tháng gần đây, trời nóng nực quá, hơn-thứ buổi trưa đến ba bốn mươi độ. Tuy vậy, ánh mặt trời của hiệu HUONGKY vẫn được quý khách rất đông hoan nghênh, không hề nóng nực đến chút nào. Trời nóng còn đông như thế, huống hồ đến tiết sương thu, trời thêm mát mẻ, rồi các quý khách càng đông hơn nữa. Vì chính bản hiệu chủ nhân thân hành đứng ở quầy để khỏi phụ lòng các quý khách chiều cổ về lối bán mớ. Chính là lối bán hiệu HUONGKY khố, tương tự trước mặt, nên không đến bất chước bằng được. Các quý khách có đến xem lần cuối mới biết rõ công nghệ của chủ nhân bán và ông đã bán được bao nhiêu rồi.

HUONGKY PHOTO
18 Rue Jules Ferry - HANOI

NỘI CHUYỆN TÂY-BAN-NHA

BA THÁNG DÂN-QUỐC

Ba tháng sau khi lập thành Dân-quốc, nầy đến thấy rõ sự phân rẽ của phái cộng-hòa tư bản với phái chính-cách - mệnh. Phái cộng-hòa tư bản chiếm lấy quốc quyền ngay khi lập thành dân-quốc, nay đã rõ ràng muốn giữ độc-quyền. Điều ấy ai có mắt mắt trông xa cũng đã thấy rõ trong mấy ngày đầu rồi, không đợi đến bây giờ mới biết. Phái cộng-hòa chính-cách mệnh ki ông lấy sự hạ ngời vua làm mục-dịch, mà mục-dịch là hạ chế độ quân-chủ ki; còn phái cộng-hòa tư bản thì lại khác: họ hy-sinh ông vua để giữ lại chế độ. Trước kia họ lợi dụng ông vua để ngăn ngừa cuộc cách-mệnh của dân chúng, nay thấy vua bất tài bất lực thì họ triệt đi mà tự ra tay lo lấy. Chỉ một lời nói của Alcalá Zamora: « Dân-quốc của chúng ta là dân-quốc thủ cựu » đủ tỏ rõ điều ấy, cho không cần tìm chứng cứ nữa nữa nữa.

Công việc của chính phủ làm thời Alcalá Zamora, trong hai tuần đầu, ông lại Taur dân nghị viện - đã hoàn toàn thanh-lập - bay từ những công cuộc của Nội các Zamora đã làm. Trong hai tuần đầu ấy, ông dùng

(Tiếp theo trang 1)

Lâu nay nhiều người bị cái gọi là lý thuyết là, nhưng vì ông sợ ông dân bỏ qua. Nay mới có mấy tên này, kiện. Thế mới biết ông đi đêm làm cũng gặp ma.

Hu sang
QUẢNG NGÃI

Sao lại không tội ?

Tên xã đoàn Nguyễn-Lạc và Hương-kiểm Lê-Trung, ở làng An-mỹ, huyện Nghĩa-bình, nhơn phong trào lộn xộn, mà ông người lấy của. Khi thành lập chúng nó dựa tên Việt và dân làng ấy mà lấy tên, hiện có bằng chứng, họ đến đến huyện thủ giác. Quan Huyện đòi hỏi thì chúng nó thủ nhận nhưng rồi cũng thất bại.

Vừa rồi trong làng ấy có tên Ng. Lai đi làm ăn trong Nam-kỳ mới về, chúng nó đem đến tên xét nhà, và lấy cái thẻ của tên này và giấy thuế. Lại bắt tên này phải nộp 3500 không thì nó làm công sản v. ... Tên Lai sợ chạy được 3500, nhưng tên này sợ chạy được cũng không cho lai. Tên này sợ bỏ, tên Lai phải làm đơn kêu xin Bang tá Nguyễn-mân - Hưng Bang là do, hỗ trợ chúng nó cũng thu nhận. Nhưng Hưng bang là bảo chúng nó trả tiền cước, giấy thuế và bạc lai, chứ không cho gì.

Dương khi đi, chúng nó bắt mớ này phương điều toa không kể gì là pháp luật, dân lương thiện. Một rất không lòng an-nghỉ, mà nay sự gian dối bóc lột đã rõ ràng như thế quan trên lại bỏ đi sao ?

Thế thì lương dân biết nhờ ai !
Khổ tâm nhơn

chức rất khỏe léo để đã kin những việc đáng làm mà không làm.

Chúng ta hãy bắt đầu xét những ông cuộc của chính-phủ Zamora và tài-chính. Khi chính-phủ ấy mới thành lập, đồng peseta giá 2000, nay chỉ có 2130. Chính-phủ bác cuộc quốc-trái Morgan của chín-phủ quân cũ sau chối định mớ, nhưng sau đó lại xây qua vay của Pháp. Hồi tháng Mars vừa rồi, phiếu chỉ hành dụng là 4.604 triệu, nay tăng lên đến 5.470 triệu. Các chứng khoán của Nhà-nước và riêng của các hội đồng quân hạt, trong ba tháng đầu, tiêu mất đi hết 1700 triệu pesetas. Nguyên nhân là vì tư-bản đồ ra ngoài quốc nhiều quá. Nếu như chính-phủ biết thu hồi những tài sản của những người bỏ nước mà trốn ra ngoài, hoặc bớt những ngân hàng-độc tài về tài-chính - thì cũng bớt được nhiều. Vì chính-phủ không giảm làm thuế, nên kết quả « sự sống » tăng giá lên đến 20 % người thất nghiệp tăng lên 35 %. Đảng bộ của tình hình như thế chính-phủ được phương-pháp gì ? Chỉ đi quyền tiền !

Người ta nói rằng chính-phủ đã rất cách về việc binh-hương làm, mà tăng trưởng binh bị là Azana cũng rất lấy làm đắc ý về những việc cải cách ấy. Các cách những gì ? Về quân-binh trước kia là 25.000, nay giảm bớt đi một phần nữa như 9 nghìn người về hưu, còn lại 16 nghìn người về hưu, điều-chủ và thương-gi. Nên biết rằng ngoài một đội nhà-trư-thuật hoặc triết-học có danh-vọng, và 10, 50 người trẻ tuổi, còn bao nhiêu người khác thì toàn là những người trong phái quân-chủ, mới nấp vào phái cộng-hòa ngay khi Dân-quốc mới thành lập.

Về mặt chính-trị, mỗi ngày mỗi thấy rõ rằng chính-phủ dựa vào hai cánh để làm tường cột cho mình : một cánh là đảng cộng-hòa (lãnh tụ là Lerroux và Azana); cánh thứ hai gồm những đảng xã-hội có gần 130 nghìn viên) và đảng xã-hội cấp tiến (có 60 nghìn viên). Lại có 36 nghìn viên Cải-tiến về phái của Macia, đứng đầu, khi tiêu về bên này, khi ngã về kia, để mưu lợi riêng.

(Còn nữa)
Dịch báo Tây

Theo một bản thống kê của chính phủ thì có 3545 nhà đạo chùa 35.000 người dân bà, và 990 nhà chưa 10.000 người dân ông. Phải thêm vào 31.000 cổ đạo, 7.000 người đương học làm cổ đạo và mấy nghìn kỹ sinh trong của « Nhà thờ » : toàn là những cửu địch của dân chúng. Dân c ông yêu cầu chính phủ phải tôn giáo, giải tán các hội và tịch biên cái t ấy tại sản của họ : đã nhiều lần đốt phá các nhà đạo để vạch đường cho chính phủ đi tới, nhưng chính phủ cũng cứ ngồi yên. Hiện nay việc giảng

đạo vẫn còn thanh hành như trước khi dân quốc thành lập.

Thứ dân nghị viện
Thứ dân - nghị viện đã nhóm. Trước tòa nhà nhóm hội, dân chúng đến và tay hoan nghênh các nghị viên Nhưng cũng trong buổi nhóm hội lần đầu này, mà thấy rõ thái độ của nghị viện với dân chúng trái nhau xa lìa xa lìa. Sau khi Alcalá Zamora đọc xong bài diễn văn rồi, các nghị viên ra đứng trước cửa xem diễn binh. Khi các binh lính đã có công với Dân-quốc đi ngang qua thì dân chúng vỗ tay hoan nghênh, nhưng khi thấy đi về binh thì liền nghe những tiếng coi phẩn đối. Trái với dân chúng, các ông nghị viên lại vỗ tay rầm trời. Đó là một dấu-dạng dễ y làm. Rồi rồi Thứ dân - nghị-viện, từ những nghị viên Cat-Tân ra, đều bỏ thăm tin nhiệm chính-phủ, và tán thành cái chính-sách « thanh-tay » của các bộ trưởng đối với đám thợ thuyền, bãi công ở Seville cùng các nơi.

Thứ dân-ngh-viện gồm có 123 luật sư, 50 giáo sư 45 nhà văn-văn, 41 y-sĩ, 8 cổ-đạo, còn bao nhiêu thì có các k-sư, quân-lính về hưu, điều-chủ và thương-gi. Nên biết rằng ngoài một đội nhà-trư-thuật hoặc triết-học có danh-vọng, và 10, 50 người trẻ tuổi, còn bao nhiêu người khác thì toàn là những người trong phái quân-chủ, mới nấp vào phái cộng-hòa ngay khi Dân-quốc mới thành lập.

Về mặt chính-trị, mỗi ngày mỗi thấy rõ rằng chính-phủ dựa vào hai cánh để làm tường cột cho mình : một cánh là đảng cộng-hòa (lãnh tụ là Lerroux và Azana); cánh thứ hai gồm những đảng xã-hội có gần 130 nghìn viên) và đảng xã-hội cấp tiến (có 60 nghìn viên). Lại có 36 nghìn viên Cải-tiến về phái của Macia, đứng đầu, khi tiêu về bên này, khi ngã về kia, để mưu lợi riêng.

(Còn nữa)
Dịch báo Tây

TỪ NAY HẾT ỒM-ĐAU, XANH-XAO, GÂY-CÒM...

Vì trời Nam đã riêng sản xuất được Thập Toàn Đại-Bồ Dưỡng Vệ-Sinh Tiên-Tử, Nam, Phụ, Lão, Ấu, uống thì không những Đại-Bồ Dưỡng Vệ-Sinh Tiên-Tử, vi, khí, huyết, không inach khỏe, dẻo dai, đủ da, thấm thịt, ngon miệng, ăn khỏe, mau tiêu hóa, mát lòng, ngủ yên, đại tiện nhơn hoạt, tiểu tiện trong mát. mà nếu có rục rầu, chóng mặt, ngất nước, phù bưng, sốt rét, hạo nhiệt, nóng ruột, táo bón, kiết lý, ợ chua, nóng cổ, đau bụng kinh niên, đau dạ dày, đau ruột, đau gan-vàng người, đau tim tức ngực, hư thận, lưng đau tức vàng nóng, ho hen, đom, siết, lao lảm, lao lực, khát huyết, đau phổi, đau ngực, đau mắt kinh niên, mắt lòa, mắt đau, tràng nhạc, ung sần, lở loét, đau gân, rức xương, đau thấp, tê bại, nhức bệnh tinh di hại, ốm yếu đã lâu, thực đốm, mệt mỏi, đốm kinh, điên dai, đau da tiền sản, hậu sản, huyết hư yếu, kinh bế, kinh không đều, mơn mơn, sẩy thai, đẻ rồi té liệt, huyết hời không ra hết, đau ốm đã lâu, trẻ con cam sùi, lở loét, xanh còm, da vàng bụng ồng, chậm lớn... chuyên uống Tiên Tử thì vừa mau khỏi bệnh vừa chóng mạnh khỏe lắm, vì Tiên Tử chế theo môn Gia Truyền, kinh nghiệm đã 4 đời nay, cực bản điều đại bổ, lại pha bằng Hươu Nhung Cốt-lão năm, rất quý, rất thơm ngon mà không say... Thật là cái kim đồng ý cho các cô, chú chẳng cần làm với nhiều thứ rượu bổ : người khỏe uống thì hạo nhiệt, phá ỉ thực, người ốm uống thì thêm năng-bệnh, khỏe hơn. Nên các Ngài trong Quan trường, Giáo giới, Công Sở, và các Ngài Sĩ, Nông, Công, Thương, các phu nhân, mua đông nhiều lắm, đều khen là uống sấm nhơn, cao quý quí nhơn, không uống uống vài chai Tiên Tử, uống một mớ chai lớn, ban tại THUẬN LÔNG ĐẠI-Dưỡng-Dưỡng 22, Rue Médicaments, Hanoi, là một hiệu thuốc lớn, có Đại-Dưỡng-Y, machi, cạo bệnh, được tinh rai tinh thông, và do các bác-môn thuốc Nam thuốc Bắc Gia Truyền Kinh nghiệm đã 4 đời nay, cực hay. Vì các Ngài nhơn mua Tiên Tử mà uống. Nếu đau yếu muốn mau khỏi một cách rất mau chóng thì vừa uống Tiên Tử, vừa uống thêm thuốc chữa hay thuốc hoan tán của Bản Dưỡng, thì mau Cam quyết là xuất nước Nam, không thuốc nào hay bằng, xa gần bằng ngày gửi thư về hoặc người tại nhiều, sau này sẽ gửi thuốc đại bổ hảo chương.

Tiểu tử và các thuốc gửi theo lối giao ngân lách hóa cũng được, tiền cước phí, Bản-Dưỡng chịu hết. Ai muốn hỏi han chi về thuốc, bệnh, hay ai muốn làm Đại-Lý, mua buôn, xin có gửi thư về. Bản-Dưỡng sẽ trả lời ngay.

Đồng Báo nên giới thiệu Bản-Dưỡng với các bệnh nhân xa gần, để khỏi tốn mất tiền mang với các thuốc nhảm, lang băm, đó cũng là một công đức lớn vậy.

VIỆC THÊ-GIỚI

AN ĐỘ

Ảnh hưởng của cuộc tài chính khủng hoảng ở Anh

Calcutta, 22 Septembre. - Chính-phủ đã chính-thức tuyên bố rằng từ nay những giấy thư từ và thư sấm sẽ xem như ngày 12.

ANH

Ông Gandhi với vấn đề Ấn-Hồi

London, 22 Septembre. - Theo báo « DAILY HERALD » thì ông Gandhi đưa ra một giải-quyết vấn đề Ấn-Hồi.

Lord Irwin cũng dự vào việc điều đình này.

Ông Gandhi đã đi y, người ta đoán rằng có lẽ ông muốn xét ảnh-hưởng của cuộc tài-chính khủng hoảng ở Anh với tình-hình Ấn-độ hơn.

T. Y BAN NHA

Tổng bãi công ở Bilbao

Bilbao, 22 Septembre. - Ở Bilbao đã bắt đầu có cuộc tổng bãi công. Thợ bãi công phá hết các đường giây thép nối HUNG GIA LỢI

80 người chết 40 người bị thương nặng

Budapest, 11 Septembre. - Trên đường xe lửa từ Budapest đến Vienne, cách tỉnh Torbay chưa ba cây số, vừa rồi đã xảy ra một việc pha-huoi rất ghê-gớm từ trước đến giờ chưa từng có.

Việc pha-huoi này do một đáng bí-mật bắt binh về chuyển chánh trị, bày ra. Họ chọn ngầm một cái địa-lối phức để phá tan một đoàn xe tốc hành qua quảng đường sắt đó.

55 người bị nạn chưa biết dịch là bao nhiêu, nhưng biết rằng người ta đã tìm thấy 22 thi thể và 40 người bị thương nặng. 55 bị thiệt mạng có lẽ đến 30 người.

Đường sắt ở quảng đường này ra việ này chạy qua một cái cầu-cầu cao hai tầng (chính-vành) trên một vực sâu chừng 10 thước.

Giữa toà đoàn xe tốc hành - cả thấy có 12 toa với 120 hành khách - vượt qua chỗ đó thì toa đầu tiên một đoàn chạy xuống bạng lèn, ném xuống tán đá xảy đi rất xa, mà toa này với toa thứ 5 toa khác bị bắn xa tới 60 thước, cách chỗ bị nạn, bốn chục toa nữa thì gieo xuống xuống vực, còn lại chiếc thì mắc vào hành của, treo ở lòng.

NGHĨA NƯỚC TÌNH NHÀ

TAM LÝ TIÊU-THUYẾT

Giang - Họ DICH - THUẬT

Thầy Mạnh-Tử có nói : 正人君子
• Ta chưa từng nghe 大齊夫子
rằng vâng mình mà chính 下也聞曰
đây : người, hướng là 善也曰
chỉ điều nhơn mà chính 乎善已
được thiên hạ. 已而

Lên lúc đó lại nghe yên tĩnh lại. Trong chỗ đó phen lấy ngó ra thấy không thấy gì cả, chỉ thấy trời mà và mặt biển. Hầu tước Đức-si-ca không nghĩ nữa, lại lấy móng vuốt vuốt rồi ngắm nghĩa rất kỹ càng. Mấy mặt kính trong máy trước mắt không được bằng nhơn lắm, ông chưa lại ở chỗ pháo lũy không đến một cái máy trước mắt cho đúng lắm, nhưng nếu máy trước mắt ở đây

bình đầu thời quý. Hầu tước Đức-si-ca ngồi trên ghế truyền lệnh, thẳng thân mình truyền xuống :

— Hãy đưa bị ra trên ! Đây họ pháo lũy về bên tả ! Tốc độ thứ tư !

Hồ pháo lũy vâng lệnh, đây... — Chúng xa đó bây giờ nhơn, ba trăm thước. Sửa lại 1 năm phân nhơn qua phía hữu ! Thời !

Hai cái họng súng dương lên rất cao, do miệng ra rất hy hạm. Đức-si-ca nghiên mình trông mặt biển lần với chơn trời... Pháo rồi... đường kia thẳng về phía Nam... trong đám mây đen bao vây, những đám khói sấm đen bay mà trôi... ba, bốn, năm, sáu cách đồng nhau cả, rồi bảy, tám... và còn nữa, mười hai, mười lăm, hai mươi, ba chục... luồng khói nửa lần lần kéo đến.

— Nạp thuốc đạn mìn khi giờ ! Giọng nói của hầu tước Đức-si-ca rất ôn hòa, không run một tí nào. Máy điện thoại rung chuông. Đức-si-ca cầm lấy ống nói :

— A lô ! Phải, tôi... Đức-si-ca...

Tổng tư lệnh có đánh giặc thép à ? Nghe xong, hầu tước mồm ông may nói xảy lại mấy người coi bắn súng, lập lại những lời nghe ở máy nói, không thèm bắt tỷ nào :

— Tổng tư lệnh đánh giặc thép rằng : « Sự sống của toàn quốc là do sự kết quả của trận đánh này. Nếu cả thấy, ai nấy cũng phải làm cho hết bốn phần mình. »

Bây giờ giọng nói của hầu tước có hơi run một tí. Nhưng liền đó hầu tước cũng nói lại một cách yên tĩnh như trước :

— Tam chục đó ! Hãy nhắm trung đầu quân, của chúng... phải về phía tay trái nhắm cái thuyền có hai ống khói... Coi chừng !

Đức-si-ca lại lấy ai máy trước vuốt rồi coi lại rất kỹ cần những số ghi trên cái bàn truyền lệnh :

— Hãy nhìn một trăm ! Sáu nghìn tám trăm ! Sáu nghìn bốn trăm.

Ông ngừng lại một tí. Bây giờ đường xa trên các chiếc tàu mập mờ phía trước, có ánh sáng chói lóa :

Ban Nga đã nhắm bắn... có lẽ bắn con xa quá...

— Sáu nghìn thước !

Hầu tước lại ngừng nữa. Gần chiếc tàu Ni-cô không thấy trum thước, có một đám nước bay rẹt lên rồi rơi xuống như một trận mưa bay : đó là trái phá đầu tiên xẹt trên mặt biển, trái phá đầu tiên mà Âu tây nhắm bắn Ấn-độ... Hầu tước Đức-si-ca trở mồm ngó cái đám nước bay trắng kia một cách kinh-bị. Chỉ có một ít nước bay lên mà thôi ! Chẳng bắn đồ thật !

— Năm nghìn chín trăm !

Các trái phá khác kể tiếp bắn đến, trái thì xẹt chề này, trái thì chề khác, nhưng cả thấy đều ở đầu trên mặt biển ngoài xa. Phải, quân Nga bắn đi thật ! Lại chờ đến một phút đầu như mấy giờ. Sau cùng một tiếng nổ vang rất mạnh, đó là một trái phá của quân nghịch bắn xa quá. Và như luồng cái trái phá bắn xa đó là một cái dấu hiệu để trả lời lại, quân Nhật bắt đầu bắn.

Tiếng nói của hầu tước vẫn rõ ràng, lại ngắt từng chữ một, chậm rãi :

— « Khỏi sợ bốn đi ! »

Cái ánh sáng mặt trời xanh xanh phía ngoài đưa vào dĩa hạm hai cây đại bác, bảy giờ đầu tiên một cái ánh sáng chói lóa, hừng đỏ : phía trước hai cái miệng của hai khẩu đại bác bảy giờ hiện ra hai cái vòi lửa đỏ như máu, dài cũng được hai chục thước tây : ngọn lửa ấy cùng với trái phá đó trong miệng phun ra. Cả cái đại hồ pháo đều rung động như thể là một cây lau bị ngọn gió mạnh lay rập. Một cơn sấm sét kinh hồn mà trong mắt đó không có cái tiếng vang gì đáng sợ mà tự dưng, van cả trời, giằng cả biển, làm cho bao nhiêu người ở tàu phải điếc phải say trong mấy giây đồng hồ.

Đây giờ cái tiếng của hầu tước Đức-si-ca chậm rãi từ khuyên các quân lính dữ lòng can đảm và đứng hoảng hốt.

— Năm nghìn sáu trăm thước ! Sáu mẩu thêm !

— Năm nghìn sáu trăm thước !

(Ký sau sẽ tiếp)

